**Заңды тұлғаларға арналған тапсырма шарты (Қосылу шарты) /** **Договор поручения для юридических лиц (Договор присоединения)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Мазмұны:** |  | **Содержание:** |
| **1-тарау.** Терминдер мен қысқартылған сөздер  **2-тарау.** Жалпы қағида  **3-тарау.** Шарттың мәні  **4-тарау.** Ерекше талаптар  **5-тарау.** Құқықтар мен міндеттер.  **6-тарау.** Есеп айырысу талаптары  **7-тарау.** Тараптардың жауапкершілігі  **8-тарау.** Еңсерілмейтін күш жағдайлары  **9-тарау.** Даулы мәселелерді шешу тәртібі  **10-тарау.** Сыбайлас жемқорлыққа қарсы талаптар  **11-тарау.** Қорытынды қағида  **Қосымшалар** |  | **Глава 1.** Термины и сокращения.  **Глава 2.** Общие положения.  **Глава 3.** Предмет договора.  **Глава 4.** Особые условия  **Глава 5.** Права и обязанности.  **Глава 6.** Условия расчётов.  **Глава 7.** Ответственность сторон.  **Глава 8.** Обстоятельства непреодолимой силы.  **Глава 9.** Порядок разрешения споров.  **Глава 10.** Антикоррупционные условия.  **Глава 11.** Заключительные положения.  **Приложения.** |
| **1-тарау. Терминдер мен қысқартылған сөздер** |  | **Глава 1. Термины и сокращения** |
| **Агент** – жеке тұлға.  **Банк** – «Банк ЦентрКредит» АҚ.  **Веб-сайт/Интернет-ресурс –** бірегей желілік мекенжайы және (немесе) домендік атауы бар және Интернетте жұмыс істейтін аппараттық-бағдарламалық кешенде орналастырылған (мәтіндік, графикалық, аудиовизуалдық немесе басқа түрдегі) ақпарат.  **ІНҚ** – ішкі нормативтік құжат.  **ҚР АК** – Қазақстан Республикасының Азаматтық кодексі.  **Шарт - Жеке тұлғаларға арналған тапсырма шарты (Тапсырма шарты**). Шарт www.bcc.kz Банктің веб-сайтында орналастырылады: Www.bcc.kz және Шартқа жасалған ҚТӨ негiзiнде Банк пен Агент арасында жасалады.  **БҚШ**  **(Банктік қызмет көрсету шарты**) – №002 «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың бизнес-клиенттерге банктік қызметтер кешенін ұсынудың стандарт талаптары (Қосылу шарты). БҚШ Банктің веб-сайтында орналастырылған: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Ереже** – «Банк ЦентрКредит» АҚ-та операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ереже. Ереже Банктің веб-сайтында орналастырылған: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Тізбе** – **БҚШ-ны жасасу үшін қажетті құжаттардың тізбесі**. Тізбе Банктің веб-сайтында орналастырылған: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Тарифтер** –банк қызметтерінің құны. Тарифтер Банктің веб-сайтында орналастырылған: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Қызмет көрсету** –Банкке жаңа Клиенттерді тарту мақсатында Агенттің Банктің өнімдері мен қызметтері туралы ақпаратты таратуы.  **Қызмет көрсету** –Банкке жаңа Клиенттерді тарту мақсатында Агенттің Банктің өнімдері мен қызметтері туралы ақпаратты таратуы.  **ҚР –** Қазақстан Республикасы.  **ҚТӨ (Қосылу туралы өтініш)** –Агенттің келісім беруінің және Шарттың талаптарын қабылдауының жазбаша нысаны.  **ЭЦҚ (электрондық цифрлық қолтаңба) –** электрондық цифрлық қолтаңба құралдарымен жасалған және электронды құжаттың шынайылығын, оның сол тұлғаға тиістілігі мен мазмұнының өзгермейтіндігін растайтын электрондық сандық белгілердің жиынтығы.  **ЭБҚ (Электрондық банктік қызметтер) –** клиенттің төлем қызметтерін және ақпараттық банктік қызметтерді алу үшін қашықтан қол жеткізу жүйесі арқылы өзінің банктік шотына қол жеткізуіне байланысты көрсетілетін қызметтер. |  | **Агент** – юридическое лицо.  **Банк** – АО «Банк ЦентрКредит».  **Веб-сайт** **/ Интернет-ресурс** – информация (в текстовом, графическом, аудиовизуальном или ином виде), размещенная на аппаратно-программном комплексе, имеющем уникальный сетевой адрес и (или) доменное имя и функционирующем в интернете.  **ВНД** – внутренний нормативный документ.  **ГК РК** – Гражданский кодекс Республики Казахстан.  **Договор** – Договор поручения для физических лиц (Договор поручения). Договор размещается на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и заключается между Банком и Агентом на основании ЗОП к Договору.    **ДБО (Договор банковского обслуживания)** – Стандартные условия предоставления комплекса банковских услуг бизнес-клиентам в АО «Банк ЦентрКредит» (Договор присоединения) № 002. ДБО размещён на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Правила** – Правила об общих условиях проведения операций в АО «Банк ЦентрКредит». Правила размещены на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Перечень** – перечень документов необходмых для заключения ДБО. Перечень размещён на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Тарифы** – стоимость банковских услуг. Тарифы размещены на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  **Услуга** – распространение Агентом информации о продуктах и услугах Банка, в целях привлечения в Банк новых Клиентов.  **Услуга** – распространение Агентом информации о продуктах и услугах Банка, в целях привлечения в Банк новых Клиентов.  **РК** – Республика Казахстан.  **ЗОП** **(Заявление о присоединении)** – письменная форма волеизъявления согласия и принятия Агентом условий Договора.  **ЭЦП** **(Электронная цифровая подпись)** – набор электронных цифровых символов, созданный средствами электронной цифровой подписи и подтверждающий достоверность электронного документа, его принадлежность и неизменность содержания.  **ЭБУ (Электронные банковские услуги)** – услуги, связанные с доступом клиента к своему банковскому счету посредством систем удаленного доступа для получения платежных услуг и информационных банковских услуг. |
| **2-тарау. Жалпы қағида** |  | **Глава 2. Общие положения** |
| 1. Шарт әлеуетті Клиенттерді тарту мақсатында Агенттің Банктің атынан және есебінен Банктің өнімдері мен қызметтері туралы ақпаратты таратудың талаптары мен тәртібін айқындайды. |  | **1.** Договор определяет условия и порядок совершения Агентом от имени и за счёт Банка распространение информации о продуктах и услугах Банка, в целях привлечения потенциальных Клиентов. |
| 2. Шарттың талаптары стандарт (үлгі) нысанда айқындалған және оны Агент ҚР АК 389-бабына сәйкес Банкке қағаз тасымалдағышта немесе электрондық түрде ұсынылған Шартқа жасалған ҚТӨ-нің (Шарттың 1-қосымшасы) негізінде Шартқа қосылу арқылы қабылдауы мүмкін. |  | **2.** Условия Договора определены в стандартной (типовой) форме и могут быть приняты Агентом путём присоединения к Договору согласно статье 389 ГК РК на основании ЗОП к Договору (Приложение 1 к Договору), представленного в Банк на бумажном носителе либо в электронном виде. |
| 3. Қағаз тасымалдағыштағы Шартқа жасалған ҚТӨ-ні (Шарттың 1-қосымшасы) Агент өз қолымен қол қойып және мөрімен (болған жағдайда) бекітіп ұсынады.  Шартқа жасалған ҚТӨ-ні (Шарттың 1-қосымшасы) Агент Банкке электрондық түрде ЭЦҚ пайдалана отырып ұсынады. |  | **3.** ЗОП к Договору (Приложение 1 к Договору) на бумажном носителе представляется Агентом с собственноручной подписью и печатью (при наличии).  ЗОП к Договору (Приложение 1 к Договору) в электронном виде представляется Агентом в Банк с использованием ЭЦП. |
| 4. Шарт, яғни Агент қол қойған Шартқа жасалған ҚТӨ (Шарттың 1-қосымшасы) Банк қабылдаған сәттен бастап жасалған болып саналады. |  | **4.** Договор считается заключённым с момента принятия Банком, подписанного Агентом ЗОП к Договору (Приложение 1 к Договору). |
| 5. Шартқа жасалған ҚТӨ-ге (Шарттың 1-қосымшасы) қол қоя отырып, Агент:  1) Шарттың талаптарымен, Ережелермен, Тарифтермен және Тізбемен танысқанын және келісетінін;  2) Клиентті Банктің ЭБҚ алу үшін ЭЦҚ-ның болуы немесе өз бетінше алу қажеттігі туралы хабарлайтынын;  3) Банк пен Агент бұдан кейін бірлесіп «Тараптар», ал әрқайсысы жеке-жеке «Тарап» деп аталуы мүмкін екенін растайды. |  | **5.** Подписанием ЗОП к Договору (Приложение 1 к Договору) Агент подтверждает, что:  **1)** ознакомлен и согласен с условиями Договора, Правилами, Тарифами и Перечнем;  **2)** уведомляет Клиента о необходимости иметь либо самостоятельно получить ЭЦП для получения ЭБУ Банка;  **3)** Банк и Агент далее совместно могут именоваться «Сторонами», а каждый в отдельности – «Стороной». |
| **3-тарау. Шарттың мәні** |  | **Глава 3. Предмет договора** |
| **6.** Шарттың талаптарымен Банк келесі қызметтерді тапсырады және ақысын төлейді, ал Агент Банкке жаңа клиенттерді тарту мақсатында Банктің өнімдері мен қызметтері туралы ақпаратты таратуға міндеттенеді. Банктік қызмет көрсетуге мүдделі әлеуетті клиенттер табылған кезде Агент Банкке Шартта белгіленген тәртіппен әлеуетті клиенттердің байланыс жасайтын мәліметтерін хабарлайды. |  | **6.** На условиях Договора Банк поручает и оплачивает, а Агент обязуется распространять информацию о продуктах и услугах Банка, в целях привлечения в Банк новых клиентов. При нахождении потенциальных клиентов, заинтересованных в банковском обслуживании, Агент сообщает Банку в порядке, установленном Договором, контакты потенциальных клиентов. |
| **7.** Заңды тұлғалар мен жеке кәсіпкерлер, шаруа қожалықтары, сондай-ақ жеке практикамен айналысатын тұлғалар әлеуетті клиенттер болып табылады. Агенттің Банкке банктік қызмет көрсетілетін тұлғалардың байланыс жасайтын мәліметтерін ұсынуы Шарт бойынша қызмет ретінде қарастырылмайды. |  | **7.** Потенциальными клиентами являются юридические лица и индивидуальные предприниматели, крестьянские хозяйства, а также лица, занимающиеся частной практикой. Предоставление Агентом в Банк контактов лиц, находящихся на банковском обслуживании в Банке, не будет рассматриваться как услуга по Договору. |
| 8. Банк өз жұмыскерлерінің ішінен Агент көрсететін қызметтердің сапасын бақылауды жүзеге асыратын/жүзеге асырған және Агент көрсеткен қызметтердің нәтижелерін қабылдайтын жауапты тұлғаларды (тұлғаны) тағайындайды. Шарттың 8-тармағында көрсетілген бақылауды жүзеге асырудың тәртібі мен кезеңділігін Банк өз бетінше айқындайды, қызметін тиісті дәрежеде көрсетпеген Агент Банктің мұндай бақылауды жүзеге асырмағанына сілтеме жасауға құқығы жоқ. |  | **8.** Банк из числа своих работников назначает ответственных(-ое) лиц(-о), которые(-ое) будут / будет осуществлять контроль за качеством оказываемых Агентом услуг и принимать результаты оказанных Агентом услуг. Порядок и периодичность осуществления указанного в п. 8 Договора контроля определяется Банком самостоятельно, Агент ненадлежащим образом, оказавший услуги, не вправе ссылаться на то, что Банк не осуществлял такой контроль. |
| 9. Есепті тоқсанның қорытындысы бойынша Банк «жалған» клиенттерді (яғни, ағымдағы шот бойынша операцияларды жүзеге асырмайтын, БҚШ -ны банктік қызметтерді мақсатсыз алып жасасқан белсенді емес клиенттерді) анықтауға қатысты талдау жүргізеді және осындай клиенттер анықталған жағдайда, Банк агенттен «жалған клиенттерді» анықтау туралы Агентке хабарлаған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде сыйақы сомасын қайтаруды талап етуге құқылы. |  | **9.** По итогам отчетного квартала Банк осуществляет анализ на предмет выявления «фиктивных» клиентов (т.е. неактивных клиентов, заключивших ДБО без цели получения банковских услуг, не осуществляющих операции по текущему счету) и в случае выявления таких клиентов, Банк вправе потребовать у Агента возврата суммы вознаграждения в течении 5 (пяти) рабочих дней с даты уведомления Агента о выявлении «Фиктивных клиентов». |
| **4-тарау. Ерекше талаптар** |  | **Глава 4. Особые условия** |
| 10. Агент Шарт бойынша өз міндеттемелерін тиісті дәрежеде орындауы үшін Банк Агентке банктік қызмет көрсетудің талаптары мен тәртібі туралы барлық қажетті ақпаратты, Банк өз бетінше айқындайтын мөлшерде жарнамалық материалдарды (қажет болған жағдайда) ұсынады. |  | **10.** Для надлежащего исполнения Агентом своих обязательств по Договору, Банк предоставляет Агенту всю необходимую информацию об условиях и порядке банковского обслуживания, рекламные материалы (при необходимости) в количестве, определяемом Банком самостоятельно. |
| 11. Шартты орындауға байланысты кез келген мәліметтер/ақпарат/құжаттама конфиденциалды болып табылады және ҚР заңнамасында тікелей көзделген жағдайларды қоспағанда, үшінші тұлғаларға жария етілмеуі тиіс. Агент банкке Шарт талаптарының сақталуына және Шарт талаптары бұзылған жағдайда, Банктің залалдарын толық көлемде өтеуге кепілдік береді. |  | **11.** Любые сведения / информация / документация, связанные с исполнением Договора, являются конфиденциальными и не подлежат раскрытию третьим лицам, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством РК. Агент гарантирует Банку соблюдение условий Договора и возмещение убытков Банка в полном объеме, в случае нарушения условий Договора. |
| 12. Банк Агент жұмыскерлерінің әлеуетті клиенттерді тарту бойынша қызмет көрсету тәртібін реттейтін нұсқаулықтарды Банктің ІНҚ-ға сәйкес өз бетінше белгілейді және Агентке ұсынады. |  | **12.** Инструкции, регламентирующие порядок оказания работниками Агента услуг по привлечению потенциальных клиентов, устанавливаются Банком самостоятельно в соответствии с ВНД Банка и предоставляются Агенту. |
| 13. Банк клиентті таныстыру үшін банк қызметтерін көрсеткені үшін алынатын мөлшерлемелер мен тарифтер туралы, сондай-ақ олардың өзгерістері туралы ақпаратты Банктің: www.bcc.kz веб-сайтына орналастырады. |  | **13.** Информации о ставках и тарифах за оказание банковских услуг, а также об их изменениях для ознакомления клиента размещается Банком на веб-сайте: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 14. Клиентті банктік қызметтермен таныстыру үшін қажетті құжаттар мен ақпаратты Банк www.bcc.kz веб-сайтына орналастырады. |  | **14.** Документы и информация, необходимая для ознакомления клиента с банковскими услугами размещается Банком на веб-сайте: www.bcc.kz. |
| 15. Есепті айдан кейінгі айдың 5 (бесінші) күнінен кешіктірмей Банк Агентке өзі тартқан әлеуетті клиенттердің Атауы/аты-жөні және БСН/ЖСН көрсетілген Орындалған жұмыстар актісін (Шарттың 2-қосымшасы) ұсынады, оны Банк 3 (үш) данада жасайды.  Агент Орындалған жұмыстар актісін (Шарттың 2-қосымшасы) алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде қол қояды және оны Банктің жауапты жұмыскеріне ұсынады. |  | **15.** Не позднее 5 (пятого) числа месяца, следующего за отчетным, Банк предоставляет Агенту Акт выполненных работ (Приложение 2 к Договору), с указанием Наименование / ФИО и БИН / ИИН привлеченных Агентом потенциальных клиентов, который составляется Банком в 3 (трёх) экземплярах.  Агент в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения Акта выполненных работ (Приложение 2 к Договору) подписывает и предоставляет ответственному работнику Банка. |
| **5-тарау. Құқықтары мен міндеттері** |  | **Глава 5. Права и обязанности** |
| **16.** Банктің құқықтары: |  | **16.** Банк вправе: |
| 1) Агентке әлеуетті клиенттерді тарту бойынша жасалатын іс-қимылдардың сапасы мен толықтығына қатысты негізделген қарсылықтар мен ескертулер беру; |  | **1)** предъявлять Агенту обоснованные возражения и замечания в отношении качества и полноты совершаемых действий по привлечению потенциальных клиентов; |
| 2) Банктің қарауына электрондық пошта арқылы немесе қағаз тасымалдағышта пошта (курьерлік қызмет) арқылы Агентке тиісті хабарламаны электрондық түрде жіберу арқылы Шартты мерзімінен бұрын бұзу; |  | **2)** досрочно расторгнуть Договор путем направления Агенту соответствующего уведомления в электронном виде посредством электронной почты либо на бумажном носителе посредством почты (курьерской службы) на усмотрение Банка; |
| 3) шығыстарды жабу үшін, сондай-ақ Агент Банкке келтірген залалды өтеуге ұсынылған шотта көрсетілген қызметтер үшін Агентке тиесілі төлемнің бір бөлігін ұстап қалу; |  | **3)** удержать часть причитающейся Агенту оплаты за оказанные Услуги для покрытия расходов, а также в счет возмещения ущерба, причиненного Банку Агентом; |
| 4) ҚР заңнамасында, БҚШ-да және Банктің ІНҚ-да көзделген құжаттардың негізінде Банкте ашылған Агенттің банктік шоттарын тікелей дебеттеу арқылы Шарт бойынша Агенттің Банк алдындағы берешегінің сомасын есептен шығару;  Бұл кезде Агенттің Банкте ашылған ағымдағы шотында ақша жеткілікті болған кезде, Банктің төлем құжаты онда көрсетілген ақша сомасына орындалуы керек, ал Банктің төлем құжатында көрсетілген барлық ақша сомасын алу (есептен шығару) үшін – ақша жеткіліксіз болған жағдайда – Агенттің Банкте ашылған ағымдағы шотына жасалған картотекада сақталуы тиіс.  Агенттің ағымдағы шоттарынан өзге (Агенттің міндеттемелерінің валютасынан) валютамен ақша сомасы алынған жағдайда, алынған ақшаны ҚР валюта заңнамасының талаптарына сәйкес Агенттің міндеттемелерінің валютасына айырбастау Банктің таңдауы бойынша, Банктің тарифтеріне сәйкес айырбастау жүргізгені үшін комиссия (оның ішінде айырбасталған сомадан айырбастау үшін комиссия ұсталған кезде) Агенттің есебінен алына отырып, Банк белгілеген Агент міндеттемелерінің валютасының немесе алынған валютаның сату немесе сатып алу бағамы бойынша және (немесе) Банк белгілеген алынған валютаның Агент міндеттемелерінің валютасына шаққандағы бағамы бойынша жүргізіледі.  Агент шартқа қол қою арқылы Банктің Агенттің банктік шоттарынан ақшаны Шарттың талаптарында және ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес Агенттің қосымша келісімінсіз есептен шығаруына өзінің сөзсіз келісімін растайды. |  | **4)** списывать суммы задолженности Агента перед Банком по Договору путем прямого дебетования банковских счетов Агента, открытых в Банке, на основании документов, предусмотренных законодательством РК, ДБО и ВНД Банка.  При этом, при достаточности денег на текущем счёте Агента, открытом в Банке, платежный документ Банка должен быть исполнен на сумму денег, указанную в нем, а для изъятия (списания) всей суммы денег, указанной в платежном документе Банка, - в случае недостаточности денег – храниться в картотеке к текущему счёту Агента, открытому в Банке.  В случае изъятия с текущих счетов Агента суммы денег в иной (чем валюта обязательств Агента) валюте, конвертирование изъятых денег в валюту обязательств Агента в соответствии с требованиями валютного законодательства РК производится – по выбору Банка – по установленному Банком курсу продажи или покупки изъятой валюты или валюты обязательств Агента и ( или) по устанавливаемому Банком курсу изъятой валюты к валюте обязательств Агента, с взиманием за счет Агента комиссии за проведение конвертации в соответствии с тарифами Банка (в т.ч. при удержании комиссии за конвертацию из сконвертированной суммы).  Агент подписанием Договора подтверждает свое безусловное согласие на списание Банком денег с банковских счетов Агента на условиях Договора и в соответствии с требованиями законодательства РК без дополнительного согласия Агента. |
| **17.** Банктің міндеттері: |  | **17.** Банк обязуется: |
| 1) Агентті қажетті ақпаратпен және құжаттармен, оның ішінде олар өзгерген жағдайда, Агенттің Шарт аясында тиісті іс-қимылдарды жүзеге асыруы үшін Банк өз бетінше айқындайтын мөлшерде қажетті жарнамалық материалдармен (қажет болған жағдайда), бланкілермен қамтамасыз ету; |  | **1)** обеспечивать Агента необходимой информацией и документами, в т.ч. в случае их изменения, рекламными материалами (при необходимости), бланками, необходимыми для осуществления Агентом соответствующих действий в рамках Договора, в количестве, определяемом Банком самостоятельно; |
| 2) Банкте қызмет көрсету жөніндегі талаптардың өзгерістері туралы Агентке жазбаша түрде уақытылы хабарлау; |  | **2)** своевременно оповещать Агента в письменном виде об изменениях условий по обслуживанию в Банке; |
| 3) Шарттың талаптарына сәйкес сыйақы төлеу; |  | **3)** выплачивать вознаграждение согласно условиям Договора; |
| 4) Агентті тапсырманы орындау үшін қажетті құралдармен қамтамасыз ету; |  | **4)** обеспечить Агента средствами, необходимыми для исполнения поручения; |
| 5) Агентке тапсырманы орындау үшін қажет болған, жұмсалған шығыстарды өтеу; |  | **5)** возместить Агенту понесенные расходы, которые были необходимы для исполнения поручения. |
| 6) Шартқа сәйкес Агент орындағанның бәрін кідіріссіз қабылдау. |  | **6)** принять без промедления всё исполненное Агентом в соответствии с Договором. |
| 18. Агенттің құқықтары: |  | **18.** Агент вправе: |
| 1) Банктен Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау үшін қажетті нұсқауларды (нұсқаулықтарды) сұрату және алу; |  | **1)** запрашивать и получать от Банка указания (инструкции), необходимые для исполнения своих обязательств по Договору; |
| 2) Шарт бойынша өз міндеттемелерін тиісті дәрежеде орындаған кезде Шарттың талаптарына сәйкес сыйақы алу. |  | **2)** получать вознаграждение согласно условиям Договора, при надлежащем исполнении своих обязательств по Договору. |
| **19.** Агенттің міндеттері: |  | **19.** Агент обязуется: |
| 1) әлеуетті клиенттерді тартқан кезде Шартқа, ҚР заңнамасына сәйкес әрекет ету және Банктің іскерлік беделіне нұқсан келтіруге жол бермеу; |  | **1)** при привлечении потенциальных клиентов действовать в соответствии с Договором, законодательством РК и не допускать причинения ущерба деловой репутации Банка; |
| 2) әлеуетті Клиенттерге қысым жасамау және әлеуетті Клиенттің шешім қабылдауына әсер етпеу; |  | **2)** не оказывать давления на потенциальных Клиентов и не влиять на принятие решения потенциальным Клиентом; |
| 3) Шарттың бұзылуына байланысты оның қолданыс мерзімі тоқтатылған кезде Шарт тоқтатылған күнге дейін 5 (бес) жұмыс күнінен кешіктірмей Қабылдау-өткізу актісі (Шарттың 2-қосымшасы) бойынша Банкке Шарттың аясында Агент қабылдаған құжаттарды, жарнама материалдарын және өзге де құндылықтарды беру; |  | **3)** при прекращении действия Договора в связи с его расторжением не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней до даты прекращения Договора, передать Банку по Акту приёма-передачи (Приложение 2 к Договору), принятые Агентом в рамках Договора документы, рекламные материалы и прочие ценности; |
| 4) ҚР заңнамасында тікелей көзделген жағдайларды қоспағанда, Шартта, Шарттың қосымшаларында қамтылған немесе Шартқа байланысты, Шарт бойынша қызметтерді орындау барысында алынған және Банктің/Банк клиенттерінің банктік, қызметтік және (немесе) коммерциялық құпиясын, клиенттердің/Банктің/Банк жұмыскерлерінің дербес деректерін білдіретін ақпаратты үшінші тұлғаларға жария етпеу; |  | **4)** не разглашать третьим лицам информацию, содержащуюся в Договоре, приложениях к Договору, либо связанную с Договором, полученную в ходе исполнения услуг по Договору, и представляющую банковскую, служебную и (или) коммерческую тайну Банка / клиентов Банка, персональные данные клиентов / Банка / работников Банка, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством РК; |
| 5) бөгде тұлғалар тарапынан Банк қызметі және Банк клиенттері туралы конфиденциалды ақпарат алу әрекеттерінің барлық жағдайлары туралы Банкке дереу хабарлау; |  | **5)** незамедлительно ставить в известность Банк обо всех случаях попыток со стороны посторонних лиц получения конфиденциальной информации о деятельности Банка и клиентов Банка; |
| 6) әлеуетті клиенттің талабы бойынша мұндай клиентке танысу үшін Шартты ұсыну; |  | **6)** по требованию потенциального клиента предъявить такому клиенту Договор для ознакомления; |
| 7) Банк талап қойған күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде (Агентке тиісті шот беру арқылы) Шартты орындайтын кезде Агент жасаған заңсыз әрекеттер (әрекетсіздік) үшін оны жауапкершілікке тартуға байланысты шығыстарды Банкке толық көлемде өтеу; |  | **7)** в течение 30 (тридцать) календарных дней с даты предъявления требования Банком (путем выставления соответствующего счета Агенту) возместить Банку в полном объеме расходы, связанные с привлечением последнего к ответственности за совершенные Агентом неправомерные действия (бездействие) при исполнении Договора; |
| 8) үшінші тұлғаларды тартпай, Банкке жеке өзі қызмет көрсету; |  | **8)** оказывать услуги Банку лично, не привлекая третьих лиц; |
| 9) Шарттың талаптарын тиісті дәрежеде орындау үшін қажетті өзге де міндеттерді орындау; |  | **9)** исполнять иные обязанности, необходимые для надлежащего исполнения условий Договора. |
| 10) Банкке оның талабы бойынша Тапсырманың орындалу барысы туралы барлық мәліметтерді хабарлау. |  | **10)** сообщать Банку по его требованию все сведения о ходе исполнения поручения |
| **6-тарау. Есеп айырысу талаптары** |  | **Глава 6. Условия расчётов** |
| 20. Көрсетілген қызметтер үшін Банк Агентке Банкте ашылған және Шартқа жасалған ҚТӨ-де (Шарттың 1-қосымшасы) көрсетілген ағымдағы шотқа төменде көрсетілген пайыздық мөлшерлеме есебінен сыйақы төлейді:  1) Банк көрсетілген қызметтер үшін Агентке:  - клиент келесі іс-әрекеттердің бірін жүзеге асырған жағдайда, есепті айда Агент тартқан әрбір Клиент үшін:  - қашықтан қол жеткізу жүйесі арқылы ЭБҚ-ны алу үшін әлеуетті Клиенттің Банкке тиісті өтінішті бергені үшін;  - Клиенттің қызметті алу үшін қажетті құжаттарды Банкке ұсынғаны үшін сыйақы төлейді.  Агентке төлейтін сыйақы сомасы (яғни Тарифтік пакет) Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған.  Сыйақы сомасы РК заңнамасында көзделген барлық салықтар, әлеуметтік төлемдер ұсталғанға дейін көрсетіледі. |  | **20.** За оказанные услуги Банк выплачивает Агенту вознаграждение на текущий счёт, открытый в Банке и указанный в ЗОП к Договору (Приложение 1 к Договору) из расчета указанной ниже процентной ставки:  **1)** за оказанные услуги Банк выплачивает Агенту вознаграждение:  - за каждого привлеченного Агентом в отчетном месяце Клиента при условии осуществления клиентом одного из следующих действий:  - предоставления потенциальным Клиентом в Банк соответствующего заявления для получения ЭБУ через систему удаленного доступа;  - предоставления потенциальным Клиентом в Банк необходимых документов для получения услуг.  Сумма вознаграждения Агенту (т.е. Тарифный пакет) размещена на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  Сумма вознаграждения указывается до удержания всех налогов, социальных платежей, предусмотренных законодательством РК. |
| 21. Банк Агентке Орындалған жұмыстар актiсiнің (Шарттың 2-қосымшасы) және Агент төлем жасауға ұсынған тиiстi шоттың түпнұсқасының негiзiнде төлейдi. |  | **21.** Вознаграждение Агенту выплачивается Банком на основании Акта выполненных работ (Приложение 2 к Договору) и оригинала соответствующего счета на оплату, предоставляемого Агентом. |
| 22. Банк агентке Орындалған жұмыстардың қол қойылған актісін (Шарттың 2-қосымшасы) алған сәттен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде Орындалған жұмыстардың актісінде (Шарттың 2-қосымшасы) көрсетілген агенттің шотына тиісті ақша сомасын аудару арқылы ай сайын сыйақы төлейді. |  | **22.** Банк выплачивает Агенту вознаграждение ежемесячно в течении 10 (десяти) рабочих дней с момента получения подписанного Акта выполненных работ (Приложение 2 к Договору), путем перечисления соответствующей суммы денег на счет Агента, указанный в Акте выполненных работ (Приложение 2 к Договору). |
| 23. Банк Шартта көзделген сыйақы төлеу мөлшерін және (немесе) тәртібін біржақты тәртіппен өзгертуге (оның ішінде Агентке көрсетілетін қызметтердің жоғары сапасы және басқа да жетістіктері үшін қосымша сыйақы төлеу) құқылы, бұл ркезде Банк осындай өзгерістер қолданысқа енгізілген күнге дейін 5 (бес) күнтізбелік күн ішінде қабылданған шешім туралы Агенткежазбаша хабарлайды. Банктің мұндай жазбаша хабарламасы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады. |  | **23.** Банк вправе в одностороннем порядке изменять размер и (или) порядок оплаты вознаграждения, предусмотренные в Договоре (в т.ч. выплачивать Агенту дополнительное вознаграждение за высокое качество оказываемых услуг и другие достижения), при этом Банк письменно уведомляет Агента о принятом решении в течение 5 (пяти) календарных дней до даты введения в действие таких изменений. Такое письменное уведомление Банка является неотъемлемой частью Договора. |
| 24. Банк Шартта көзделмеген төлемдерді жүргізбейді. |  | **24.** Банк не производит платежей, не предусмотренных Договором. |
| **7-тарау. Тараптардың жауапкершілігі** |  | **Глава 7. Ответственность сторон** |
| 25. Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамағаны және (немесе) тиісті дәрежеде орындамағаны үшін Тараптар ҚР заңнамасына және Шартқа сәйкес жауап береді. |  | **25.** За неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством РК и Договором. |
| 26. Агент Шартта көзделген өз міндеттемелерін орындамаған және (немесе) тиісті дәрежеде орындамаған әрбір / кез келген бұзған жағдай үшін Агент Банк Агентке тиісті шотты ұсынған күннен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде Банкке 5 (бес) АЕК (АЕК-республикалық бюджет туралы заңда белгіленген және Банк Агентке тиісті шотты ұсынған кезде қолданыста болатын айлық есептік көрсеткіш) мөлшерінде айыппұл төлейді. |  | **26.** За нарушение Агентом каждого / любого случая неисполнения и (или) ненадлежащего исполнения Агентом своих обязательств, предусмотренных Договором Агент уплачивает Банку штраф в размере 5 (пять) МРП в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты выставления Банком соответствующего счета Агенту (МРП - месячный расчетный показатель, установленный законом о республиканском бюджете и действующий на момент выставления Банком соответствующего счета Агенту). |
| 27. Банктен Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау үшін қажетті жабдықтарды, құжаттар мен құралдарды алған жағдайда, Агент олардың сақталуы, сондай-ақ мақсатсыз пайдаланылмауы үшін жауап береді. |  | **27.** В случае получения от Банка оборудования, документов и средств, необходимых для исполнения своих обязательств по Договору Агент несет ответственность за их сохранность, а также нецелевое использование. |
| 28. Банк әлеуетті / тартылған клиенттерге залал келтірілген немесе бұл Банктің өзіне кез келген түрдегі жауапкершілік жүктеуге әкеп соққан ҚР заңнамасының талаптарын орындамауына себеп болған Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындайтын кезде Агенттің әрекеттері / әрекетсіздігі үшін жауап береді. Бұл кезде Агент Банктің талабы бойынша (тиісті шоттың негізінде) Банкке Шарттың 30-тармағына сәйкес Банктен өндіріп алынған кез келген залалды өтейді. Банкке келтірілген залалды өтеу Агентті шартта көзделген айыппұлдарды төлеуден босатпайды. |  | **28.** Банк несет ответственность за действия / бездействия Агента при исполнении своих обязательств по Договору, в результате которых потенциальным / привлеченным клиентам были причинены убытки или это стало причиной невыполнения Банком требований законодательства РК, повлекших наложение на Банк ответственности любого вида. При этом, Агент по требованию Банка (на основании соответствующего счета) возмещает Банку любые убытки, взысканные с Банка в соответствии с п. 30 Договора. Возмещение убытков Банку не освобождает Агента от уплаты штрафов, предусмотренных Договором. |
| 29. Агенттің Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамауына/тиісті дәрежеде орындамауына байланысты Шартта көзделген жағдайларда тұрақсыздық айыбы (айыппұл/өсімпұл) сомасын төлеу, Банкке залалды/шығыстарды/шығындарды өтеу егер Банк өзге банктік шоттың деректемелерін ұсынбаса немесе Банк мұндай сомаларды Шарттың 17-тармағының 5) тармақшасында белгіленген тәртіппен есептен шығару арқылы Агенттің Шарттың 52-тармағында (Банк деректемелерінде) көрсетілген Банктің шотына тиісті ақша сомасын аударуы арқылы жүзеге асырылады. |  | **29.** Уплата сумм неустойки (штрафа / пени), возмещение Банку ущерба / расходов / убытков в случаях, предусмотренных Договором, в связи с неисполнением / ненадлежащим исполнением Агентом своих обязательств по Договору, осуществляется путем перечисления Агентом соответствующей суммы денег на счет Банка, указанный в п. 52 Договора (в реквизитах Банка), если Банком не предоставлены реквизиты иного банковского счета, или путем списания Банком таких сумм в порядке, установленном в пп. 5) п. 17 Договора. |
| 30. Банк сондай-ақ Шарт бойынша ақы төлейтін кезде тұрақсыздық айыбының (айыппұлдың/өсімпұлдың), залалдың/шығыстардың/шығындардың сомасын Агенттің келісімінсіз өз бетінше ұстап қалуға құқылы. |  | **30.** Банк также вправе самостоятельно, без согласия Агента, удержать сумму неустойки (штрафа / пени), ущерба / расходов / убытков при осуществлении оплаты по Договору. |
| 31. Айыппұл төлеу, залалды өтеу кінәлі Тарапты осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындаудан босатпайды. |  | **31.** Уплата штрафа, возмещение убытков не освобождает виновную Сторону от исполнения своих обязательств по Договору. |
| 32. Агент әлеуетті Клиент алдындағы өзінің заңсыз іс-әрекеттеріне (әрекетсіздігіне) байланысты Банкке келтірілген барлық шығыстарды және келтірілген залалдар (жіберілген пайданы қоса алғанда) өтейді. Бұл кезде Агент әлеуетті Клиент алдындағы Агенттің заңсыз әрекеттеріне (әрекетсіздігіне) байланысты әлеуетті Клиенттің талабы болған кезде міндеттемелерді орындамағаны және (немесе) тиісті дәрежеде орындамағаны үшін жауап береді. Агентті Банкке өзінің әлеуетті Клиент алдындағы заңсыз іс-әрекеттеріне (әрекетсіздігіне) байланысты келтірілген барлық шығыстарды және келтірілген шығындарды (жіберілген пайданы қоса алғанда) өтеуден босатуға жол берілмейді. |  | **32.** Агент возмещает Банку все понесенные расходы и причиненные убытки (включая упущенную выгоду) в связи с неправомерными действиями (бездействием) Агента перед потенциальным Клиентом. При этом, Агент отвечает за неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение обязательств при наличии требования потенциального Клиента, связанных с неправомерными действиями (бездействием) Агента перед потенциальным Клиентом. Не допускается освобождение Агента от возмещения Банку всех понесенных расходов и причиненных убытков (включая упущенную выгоду), связанных с неправомерными действиями (бездействием) Агента перед потенциальным Клиентом. |
| 33. Банк Агенттің әлеуетті Клиент алдындағы заңсыз әрекеттері (әрекетсіздігі) үшін жауап береді. |  | **33.** Банк несет ответственность за неправомерные действия (бездействие) Агента перед потенциальным Клиентом |
| **8-тарау. Еңсерілмейтін күш жағдайлары** |  | **Глава 8. Обстоятельства непреодолимой силы** |
| 34. Егер Тараптар Шарт бойынша өз міндеттемелерін Тараптың алдын ала байқамаған, саналы шаралармен алдын алуға болмайтын еңсерілмейтін күш жағдайларының салдарынан орындамаған немесе тиісті дәрежеде орындамаған болса, осындай жағдайға сілтеме жасаған Тарап Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындамағаны және/немесе тиісті түрде орындамағаны үшін жауапкершіліктен босатылады. Мұндай жағдайларға дүлей зілзалалар, жер сілкіністері, сел, табиғи өрттер, тыйым салу немесе шектеу сипатындағы уәкілетті органдардың актілері, техниканың істен шығуына, бағдарламалық қамсыздандырудың, электр энергиясын беру және деректерді беру жүйелерінің істен шығуына әкеп соғатын басқа да жағдайлар жатады. |  | **34.** Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение и (или) ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если исполнение и (или) надлежащее исполнение обязательств по Договору оказалось невозможным вследствие действия обстоятельств непреодолимой силы, которые не могли быть предотвращены никаким образом Стороной, ссылающейся на действие таких обстоятельств. К таким обстоятельствам относятся: стихийные бедствия, землетрясения, сель, природные пожары, акты уполномоченных органов запретительного или ограничительного характера, другие обстоятельства, влекущие за собой отказ техники, сбои программного обеспечения, систем подачи электроэнергии и передачи данных по причинам, не зависящим от Сторон. |
| 35. Тараптар Шарттың 34-тармағында көрсетілген қолайсыз салдардың алдын алу және қысқа мерзімде жою жөнінде өздеріне байланысты барлық шараларды қабылдауға міндетті. |  | **35.** Стороны обязаны принимать все зависящие от них меры по предотвращению и устранению в кратчайшие сроки неблагоприятных последствий, указанных в п. 34 Договора. |
| 36. Дүлей күшті жағдайлар орын алған жағдайда, Тараптардың Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау мерзімі осындай жағдайлар орын алған кезеңге сәйкес кейінге жылжытылады. |  | **36.** В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы, срок исполнения Сторонами своих обязательств по Договору соразмерно отодвигается на период действия таких обстоятельств. |
| 37. Дүлей күшті жағдайлар туындаған күннен бастап қатарынан 30 (отыз) күнтізбелік күннен аса іс-әрекет еткен жағдайда, Тараптардың кез келгені осы Шарт тоқтатылған күнге дейін кемінде 15 (он) күнтізбелік күн бұрын бұл туралы екінші Тарапқа жазбаша хабарлай отырып, осы Шартты орындаудан біржақты тәртіппен бас тартуға құқылы. |  | **37.** В случае действия обстоятельств непреодолимой силы свыше 30 (тридцати) календарных дней подряд с даты их возникновения, любая из Сторон вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора с письменным уведомлением об этом другой Стороны не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до даты прекращения Договора. |
| **9-тарау. Даулы мәселелерді шешу тәртібі** |  | **Глава 9. Порядок разрешения споров** |
| 38. Осы Шарт бойынша Тараптар арасында және/немесе оған байланысты туындайтын барлық даулы мәселелер және/немесе келіспеушіліктер Тараптар арасында келіссөз жүргізу арқылы шешіледі. |  | **38.** Все споры и (или) разногласия, возникающие между Сторонами по Договору и (или) в связи с ним, разрешаются путем проведения переговоров между Сторонами. |
| 39. Даулы мәселелерді және (немесе) келіспеушіліктерді келіссөз жүргізу арқылы реттеу мүмкін болмаған жағдайда, даулы мәселелер Банктің қалауы бойынша Банктің немесе оның филиалдарының орналасқан жері бойынша соттарда ҚР заңнамасында көзделген тәртіппен қаралуы тиіс. |  | **39.** В случае невозможности урегулирования споров и (или) разногласий путем проведения переговоров, споры подлежат рассмотрению в порядке, предусмотренном законодательством РК, в судах по месту нахождения Банка или его филиалов на усмотрение Банка. |
| **10-тарау. Сыбайлас жемқорлыққа қарсы талаптар** |  | **Глава 10. Антикоррупционные условия** |
| 40. Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындайтын кезде Тараптар және (немесе) олардың жұмыскерлері қандай да бір заңсыз артықшылықтар немесе өзге де заңсыз мақсаттарға қолжеткізу мақсатында осы тұлғалардың іс-әрекеттеріне немесе шешімдеріне ықпал ету үшін кез келген тұлғаларға қандай да бір ақша қаражатын немесе құндылықтарды төлемейді, төлемді ұсынбайды және төлеуге рұқсат бермейді. |  | **40.** В ходе исполнения своих обязательств по Договору, Стороны и (или) их работники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели. |
| 41. Осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындайтын кезде Тараптар және/немесе олардың жұмыскерлері осы Шарттың мақсаты үшін қолданылатын, пара беру/алу, коммерциялық сатып алу сияқты ҚР заңнамасымен сараланатын іс-әрекеттерді, сондай-ақ ҚР сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимыл туралы заңнамасының талаптарын бұзатын іс-әрекеттерді жүзеге асырмайды. |  | **41.** При исполнении своих обязательств по Договору, Стороны (и (или) их работники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством РК, как дача / получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования законодательства РК о противодействии коррупции. |
| 42. Шарт Тараптарының әрқайсысы жұмыскерді белгілі бір тәуелділікке қоятын және осы жұмыскердің оны ынталандырушы Тараптың пайдасына қандай да бір іс-қимылдарды орындауын қамтамасыз етуге бағытталған ақшалай сомаларды, сыйлықтарды беру, олардың атына жұмыстарды (қызметтерді) өтеусіз орындау арқылы және Шарттың 42-тармағында аталмаған басқа да тәсілдермен екінші Тараптың жұмыскерлерін қандай да бір түрде ынталандырудан бас тартады. |  | **42.** Каждая из Сторон Договора отказывается от стимулирования каким-либо образом работников другой Стороны, в т.ч. путем предоставления денежных сумм, подарков, безвозмездного выполнения в их адрес работ (услуг) и другими, не поименованными в п. 42 Договора способами, ставящего работника в определенную зависимость и направленного на обеспечение выполнения этим работником каких-либо действий в пользу стимулирующей его Стороны. |
| 43. Тарапта сыбайлас жемқорлыққа қарсы қандай да бір талаптың бұзылуы орын алған немесе орын алуы мүмкін деген күдік туындаған жағдайда, тиісті Тарап 5 (бес) жұмыс күні ішінде екінші Тарапқа жазбаша нысанда хабарлауға міндеттенеді. Жазбаша хабарламадан кейін тиісті Тарап бұзушылықтың болмағаны немесе болмайтыны расталғанға дейін осы Шарт бойынша міндеттемелердің орындалуын тоқтата тұруға құқылы. Бұл растау жазбаша хабарлама жіберілген күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде жіберілуі тиіс. |  | **43.** В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо антикоррупционных условий, соответствующая Сторона в течение 5 (пяти) рабочих дней обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме. После письменного уведомления, соответствующая Сторона имеет право приостановить исполнение обязательств по Договору до получения подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты направления письменного уведомления. |
| **11-тарау. Қорытынды қағида** |  | **Глава 11. Заключительные положения** |
| 44.Тараптардың әрқайсысы жеке тұлғалардың (өз жұмыскерлерінің / өкілдерінің / уәкілетті тұлғаларының) ҚР заңнамасының қағидаларына сәйкес екінші Тарапқа берілетін өздерінің дербес деректерін жинауға және өңдеуге қажетті тиісті түрде ресімделген келісімдеріне ие екеніне кепілдік береді және екінші Тараптың талабы бойынша оларды дереу береді. Бұл кезде әрбір Тарап екінші Тараптың тұлғаларынан немесе Тараптың өзінен келіп түсетін екінші Тарап жұмыскерлерінің / өкілдерінің / уәкілетті тұлғаларының дербес деректерінің конфиденциалдылығы мен қауіпсіздігін және оларды мақсаттары үшін өңдейтін кезінде және дербес деректерді қорғау мәселелері жөніндегі ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес Шарттың орындалуына байланысты қауіпсіздікті қамтамасыз етуге міндеттенеді. Сондай-ақ Тараптың екінші Тарап жұмыскерлерінің / өкілдерінің / уәкілетті тұлғаларының олардан немесе аталған Тараптан алынған дербес деректерін Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауға байланысты болмайтын мақсаттарда пайдалануға, құқығы жоқ, Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауға байланысты болмайтын мақсаттар үшін екінші Тарап жұмыскерлерінің / өкілдерінің / уәкілетті тұлғаларының Шарт бойынша алынған дербес деректерін кез келген үшінші тұлғаларға қандай да бір жолмен беруге құқығы жоқ, осы дербес деректерді оларды өңдеу мақсаттары талап еткеннен артық сақтауға және өңдеу мақсаттарына қол жеткізгеннен кейін немесе оларға қол жеткізу қажеттілігін жоғалтқан жағдайда, ҚР заңнамасының талаптарын ескере отырып, оларды жоюға, Шартты орындау аясында дербес деректерді қорғау туралы ҚР заңнамасының өзге де талаптарын орындауға міндеттенеді. |  | **44.** Настоящим каждая из Сторон гарантирует, что обладает необходимыми надлежаще оформленными согласиями физических лиц (своих работников / представителей / уполномоченных лиц) на сбор и обработку другой Стороной их персональных данных, передаваемых другой Стороне, согласно положениям законодательства РК, и по требованию противоположной Стороны незамедлительно предоставит их. При этом каждая Сторона обязуется обеспечить конфиденциальность и безопасность персональных данных работников / представителей / уполномоченных лиц другой Стороны, поступающих к ней от них либо от самой Стороны и безопасность при их обработке для целей и в связи с исполнением Договора в соответствии с требованиями законодательства РК по вопросам защиты персональных данных. Также Сторона не имеет права использовать персональные данные работников / представителей / уполномоченных лиц другой Стороны, полученные от них или от указанной Стороны, в целях не связанных с выполнением своих обязательств по Договору, и каким-либо образом передавать полученные по Договору персональные данные работников / представителей / уполномоченных лиц другой Стороны любым третьим лицам в целях, не связанных с выполнением своих обязательств по Договору, обязуется хранить эти персональные данные не дольше, чем этого требуют цели их обработки, и уничтожать их по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в их достижении, с учетом требований законодательства РК, выполнять иные требования законодательства РК о защите персональных данных в рамках исполнения Договора. |
| 45. Шарт, Шартқа жасалған ҚТӨ оған Тараптардың уәкілетті өкілі қол қойған күннен бастап күшіне енеді және 1 (бір) күнтізбелік жыл, ал өзара есеп айырысуға қатысты олар толық аяқталғанға дейін қолданыста болады. |  | **45.** Договор вступает в силу с даты его подписания ЗОП к Договору уполномоченым представителем Стороны и действует 1 (один) календарный год, а в части взаиморасчетов до их полного завершения. |
| 46. Шарттың қолданыс мерзімі аяқталғанға дейін 1 (бір) күнтізбелік ай бұрын Тараптардың бірінен осы Шарттың қолданыс мерзімінің өтуіне байланысты оның тоқтатылуы туралы өтініші туындамаса, Шарттың қолданыс мерзімі 1 (бір) күнтізбелік жылға ұзартылды деп есептеледі. |  | **46.** Срок действия Договора считается продлённым на 1 (один) календарный год, если за 1 (один) календарный месяц до окончания срока действия Договора не последует заявления от одной из Сторон о прекращении настоящего Договора в связи с истечением срока его действия. |
| 47. Шарт барлық өзара есеп айырысуларды жүзеге асырумен Тараптардың өзара келісімі бойынша бұзылуы мүмкін. |  | **47.** Договор может быть расторгнут по взаимному согласию Сторон, с осуществлением всех взаиморасчетов. |
| 48. Банк Шартты бұзатын күнге дейін 31 (отыз бір) күнтізбелік күннен кешіктірмей Агентке бұл туралы жазбаша хабарлай отырып, кез келген уақытта және кез келген негіз бойынша Шартты орындаудан біржақты тәртіппен бас тартуға құқылы. Агент Банк алдында берешегі болмаған жағдайда, Шартты бұзатын күнге дейін 31 (отыз бір) күнтізбелік күннен кешіктірмей бұл туралы Банкке жазбаша хабарлай отырып, Шартты орындаудан біржақты тәртіппен бас тартуға құқылы. |  | **48.** Банк вправе в любое время и по любому основанию отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке с письменным уведомлением об этом Агента, не позднее чем за 31 (тридцать один) календарных дней до даты расторжения Договора. Агент вправе отказаться в одностороннем порядке от исполнения Договора с письменным уведомлением об этом Банка не позднее, чем за 31 (тридцать один) календарных дней до даты расторжения Договора, при условии отсутствия задолженности перед Банком. |
| 49. Осы Шартқа енгізілетін кез келген өзгерістер және/немесе толықтырулар және/немесе қосымшалар жазбаша нысанда жасалады, екі Тараптың уәкілетті өкілдері қол қояды, Тараптардың мөрлерімен бекітіледі және егер Шарт туралы талаптарда өзгеше белгіленбес осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады. |  | **49.** Все изменения и (или) дополнения и (или) приложения к Договору оформляются Сторонами в письменной форме, подписываются уполномоченными представителями обеих Сторон, скрепляются печатями Сторон и являются неотъемлемыми частями Договора, если иное не установлено условиями о Договора. |
| 50. Шартта көзделмеген барлық жағдайларда Тараптар ҚР қолданыстағы заңнамасын басшылыққа алады. |  | **50.** Во всем, что не урегулировано Договором, Стороны руководствуются законодательством РК. |
| 51. Шарт мемлекеттік (қазақ) және орыс тілдерінде, заңдық күші бірдей данада жасалды. |  | **51.** Договор составлен на государственном (казахском) и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. |
| 52. Банктің заңды мекенжайы мен деректемелері:  1) A25D5G0, Қазақстан Республикасы, Алматы қаласы, Бостандық ауданы, әл-Фараби даңғылы, 38-үй, «Блок С» корпусы.  2) БСК: KCJBKKX, БСН: 980640000093; корреспонденттік шоты: KZ65125KZT1001300224\* |  | **52.** Юридический адрес и банковские реквизиты Банка:  1) A25D5G0, Республика Казахстан, город Алматы, Бостандыкский район, проспект Аль-Фараби, дом 38, корпус «Блок С».  2) БИК: KCJBKZKX, БИН: 980640000093; корреспондентский счёт: KZ65125KZT1001300224. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Заңды тұлғаларға арналған**  **Тапсырма шартына (Қосылу шарты)**  **жасалған 1-қосымша** |  | **Приложение 1**  **к Договору поручения**  **для юридических лиц**  **(Договор присоединение)** |

**Заңды тұлғаларға арналған тапсырма шартына (Қосылу шарты) жасалған**

**ҚОСЫЛУ ТУРАЛЫ ӨТІНІШ / ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИСОЕДИНЕНИИ**

**к Договору поручения для юридических лиц (Договор присоединение)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1. ЖАЛПЫ МӘЛІМЕТТЕР /ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ** | | |
| **Агент** | | |
| Атауы / Наименование: | |  |
| БСН / БИН: | |  |
| Заңды/нақты мекенжайы / Юридический / фактический адрес: | |  |
| Телефоны және электрондық поштасы / Телефон и электронная почта: | |  |
| Агент басшысы / үшінші тұлға (болған жағдайда)/ Руководитель Агента / Третье лицо (при наличии) | |  |
| А.Т.Ә./Ф.И.О.: | |  |
| ЖСН/ИИН: | |  |
| Өкілеттік негіздері / Основания полномочий: | |  |
| **2. ЖАЛПЫ ТАЛАПТАР/ОБЩИЕ УСЛОВИЯ** | | |
| Агент осы өтініш арқылы:  1. Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) веб-сайтында орналастырылған Шарттың, Ережелердің және тізбенің талаптарымен танысқанын, келісетінін және оларды қабылдайтынын;  2. 2003 жылғы 7 қаңтардағы № 370-II «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының заңының 7-бабының 1-тармағына және 10-бабының 1-тармағына сәйкес осы өтініш қағаз тасымалдағыштағы құжатқа тең, өтініштегі электрондық цифрлық қолтаңба қол қоюшының өз қолымен қойылған қолына тең болатынын және бірдей заңдық салдарға әкеп соғатынын растайды./  Агент настоящим Заявлением подверждает, что:  1. ознакомлен, согласен и принял условия Договора, Правил и Перечня раземещённые на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz);  2. в соответствии с пунктом 1 статьи 7 и пунктом 1 статьи 10 Закона Республики Казахстан «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» № 370-II от 7 января 2003 года настоящее Заявление равнозначено документу на бумажном носителе, электронная цифровая подпись в Заявлении равнозначна собственноручной подписи подписывающего лица и влечёт одинаковые юридические последствия. | | |
| **3. ҚОЛ ҚОЮ/ПОДПИСЬ** | | |
| Осы өтінішке қол қою фактісін сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (таңдау):/Факт подписания настоящего Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать): | а) өз қолымен қол қою және мөрімен (бар болса) бекіту/  :собственноручной подписью и печать (при наличии): | |
| б) ЭЦҚ қою арқылы / проставлением ЭЦП: | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Заңды тұлғаларға арналған**  **Тапсырма шартына (Қосылу шарты)**  **жасалған 2-қосымша** |  | **Приложение 2**  **к Договору поручения**  **для юридических лиц**  **(Договор присоединение)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | ЖСН/БСН / ИИН/БИН |
| Тапсырыс беруші / Заказчик \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  толық атауы, мекенжайы, байланыс құралдары туралы деректер /полное наименование, адрес, данные о средствах связи  Орындаушы / Исполнитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  толық атауы, мекенжайы, байланыс құралдары туралы деректер / полное наименование, адрес, данные о средствах связи  20 \_\_ ж. «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ №\_\_ \_\_\_\_ шарт (келісімшарт) / Договор (контракт)\_\_\_№\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_ г. |  | |  | | --- | |  | |
|  | |  | | --- | |  | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ОРЫНДАЛҒАН ЖҰМЫСТАР (КӨРСЕТІЛГЕН ҚЫЗМЕТТЕР) АКТІСІ /  АКТ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ (ОКАЗАННЫХ УСЛУГ) \* | |  |  | | --- | --- | | Құжаттың нөмірі / Номер документа | Құрылған күні / Дата составления | |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Реттілік бойынша нөмірі /  Номер по порядку | Жұмыстардың (көрсетілетін қызметтердің) атауы (техникалық сипаттамаға, тапсырмаға, жұмыстарды (көрсетілетін қызметтерді) орындау кестесіне сәйкес олардың кіші түрлері бойынша, олар болған кезде) /  Наименование работ (услуг) (в разрезе их подвидов в соответствии с технической спецификацией, заданием, графиком выполнения работ (услуг) при их наличии) | Жұмыстар орындалған (қызметтер көрсетілген) күн /  Дата выполнения работ (оказания услуг) \*\* | Ғылыми зерттеулер, маркетингтік, консультациялық және өзге де қызметтер туралы есеп туралы мәліметтер (күні, нөмірі, беттер саны) (олар болған кезде) /  Сведения об отчете о научных исследованиях, маркетинговых, консультационных и прочих услугах (дата, номер, количество страниц) (при их наличии) \*\*\* | Өлшем бірлігі / Единица измерения | Орындалған жұмыстар (көрсетілген қызметтер) /  Выполнено работ (оказано услуг) | | |
| саны / количество | бір бірлігінің бағасы / цена за единицу | құны / стоимость |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | Барлығы Итого: |  | х |  |

Тапсырыс берушіден алынған қорларды пайдалану туралы мәліметтер / Сведения об использовании запасов, полученных от заказчика

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

атауы, саны, құны / наименование, количество, стоимость

Қосымша: Құжаттама тізбесі, оның ішінде маркетингтік, ғылыми зерттеулер, консультациялық және өзге де қызметтер (олар болған кезде міндетті) туралы есеп /

Приложение: Перечень документации, в том числе отчет(ы) о маркетинговых, научных исследованиях, консультационных и прочих услугах (обязательны при его (их) наличии) на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ бетте / страниц

|  |  |
| --- | --- |
| Өткізген (Орындаушы)  Сдал (Исполнитель)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  лауазымы           қолы            қолтаңбасын ашып көрсету /  должность           подпись            расшифровка подписи | Қабылдаған (Тапсырыс беруші) /  Принял (Заказчик)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  должность           подпись            расшифровка подписи  лауазымы           қолы            қолтаңбасын ашып көрсету |
| М.О./М.П. | Жұмыстарға (қызметтерге) қол қойылған (қабылданған) күн/  Дата подписания (принятия) работ (услуг) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  М.О./М.П. |

\* Құрылыс-монтаждау жұмыстарын қоспағанда, орындалған жұмыстарды (көрсетілген қызметтерді) қабылдап алу-өткізу үшін қолданылады /

Применяется для приемки-передачи выполненных работ (оказанных услуг), за исключением строительно-монтажных работ.

\*\* Егер орындалған жұмыстардың (көрсетілген қызметтердің) күндері әртүрлі кезеңдерге сәйкес келген жағдайда, сондай-ақ жұмыстар орындалған (қызметтер көрсетілген) күндер және жұмыстарға (қызметтерге) қол қойылған (қабылданған) күндер әртүрлі болған жағдайда толтырылады./

Заполняется в случае, если даты выполненных работ (оказанных услуг) приходятся на различные периоды, а также в случае, если даты выполнения работ (оказания услуг) и даты подписания (принятия) работ (услуг) различны.

\*\*\* Ғылыми зерттеулер, маркетингтік, консультациялық және өзге де қызметтер туралы есеп болған жағдайда толтырылады /

Заполняется в случае наличия отчета о научных исследованиях, маркетинговых, консультационных и прочих услугах.